

西村茂樹  
述譯

泰西史鑑  
上編  
十

福岡第一師範學校  
(學校圖書)

登錄 番	第	號
門		
部		
項		
冊		
分類 番	第	號
280.091		

24568

新

T 1A1

24

N 84

圖書 和圖書 遡



福岡教育大学蔵書

泰西史鑑上編卷之十

佐倉

西利島重器 譯

上古ノ史十

羅馬ノ史四

第一百

羅馬國皇帝政治ノ時

耶穌生前三十一年ヨリ、耶穌生後四百七十六年ニ至ル、

奧古士都

○屋大維已ニ皇帝ノ位ニ登リテ奧古士都ト号ス。帝  
旧時ノ失ヲ悔ヒ、務メテ過ヲ改メテ善ニ遷リ、又塞撒  
ガ覆轍ヲ鑑ミ、深ク民怨ヲ取ルヲ以テ戒ト為ス。故ニ  
其政ヲ爲ス平允ニシテ、寛猛中ニ適ス。西那多公修爾  
民長等ノ諸官ハ、舊ノ如ク之ヲ存スルト雖、其諸官  
ノ權ハ、帝盡ク集メテ之ヲ一手ニ收攬ス。故ニ帝ノ威  
權ハ、限制ヲ受ル所ナクシテ、諸官ハ其名旧ノ如クニ  
シテ、其實ハ大ニ昔時ニ異ナリ。然ルニ帝屢謙讓シテ  
其位ヲ去ントス。故友親臣等、本國ノ爲ニ固ク留マラ

ニシテ、及ビ已ムヲ得ズシテ、或ハ五年或ハ  
十年ヲ期シテ政ヲ行ヒ、自謂フ國ノ爲ニ黽勉シテ此  
重任ヲ負フト。是蓋シ帝ノ智術ニシテ、之ヲ以テ人心  
ヲ服セシムル者ナリ。其他帝ノ生涯ノ行事、大抵智術  
ニ出ザル者ナシ。

○帝至尊ノ位ニ登ルト雖、其身ヲ奉ズルヲ尋常ノ  
都人ニ異ナルヲナク、其飲食居宅衣服、皆舊時ノ如ク  
ニシテ、豐美ヲ加フルヲナシ。唯侍衛兵一隊ヲ置テ、不  
虞ニ備フルノミ。帝毎ニ亞克立巴墨色納ノ二人ト議  
シテ政ヲ行フ。墨色納ハ深ク諸學諸術ニ心ヲ用ヒ、亞

克立巴ハ最モ軍事ニ長ゼリ、二人共ニ其性端良ナルヲ以テ、國人皆之ヲ親愛ス。

○羅馬國共和政治ノ末ニ至リ、内亂相續キ、民力凋弊ノ極ニ至リシカバ、國人皆明君ノ出テ民ノ為ニ其生産ヲ保護セシメテ願ハドル者ナシ、奧古士都立ツニ及ビ、智術ヲ以テ能ク其民ヲ安撫セシカバ、民皆之ヲ愛敬シ、皇帝政治ノ善ヲ稱道セドルハナシ、其自主政治ヲ唱ヘシ者ハ、前時ノ國亂ニ於テ大抵死亡セシヲ以テ、國中翕然トシテ全ク異辭ナシ、帝又深ク諸學諸術ヲ崇ビ、墨色納ノ力ニ因テ其隆盛ヲ致セシカバ、諸

人此時代ヲ稱シテ黄金時世トイフ、帝ノ時學術ヲ以テ世ニ名アル者ハ、斐爾吉流、訶拉周提、喀路布、祿百、傳阿斐道、佩呂就、墨佗魯利、休等ノ數人ニシテ、皆後世ノ模範ヲ取ル所ナリ、帝更ニ加爾利西班牙ノ地ヲ擴メテ大脳河ノ北ニ及バン、ト欲シ、獨逸人ト戰テ敗績ス、事ハ下文ニ詳ナリ。

### 第一百一

獨逸ノ役 赫爾曼ノ戰

耶穌生後九年

○初メ塞撒ノ加爾利ニ在ルヤ、地ヲ畧シテ東ノ方築

因河ニ至ル。是ヨリ羅馬國始メテ其境界ヲ獨逸國ニ接ス。此時獨逸國ノ疆界西ハ萊因河ニ至リ。東ハ威塞河ニ及ビ。南ハ大臘河ニ臨ミ。北ハ北海ト東海トニ濱ス。其地密林深叢千里相連ル。其民ハ皆獷狁ノ野蠻ニシテ常ニ獵獸ヲ以テ業ト為シ。獸皮ヲ身ニ被リ以テ勇ヲ示ス。國中郡邑村里ナク山谷ヲ以テ居所ト為ス。其民常ニ露天ニ寢宿シ。淡素ナル天造物ヲ食フヲ以テ其身材長大筋骨堅強ナルヲ他國ノ民ノ能ク及ブ所ニ非ズ。獵業ノ外又戰鬪ヲ好ミ。國中戰息ハ時ハ其妻孥ヲ携ヘ他國ノ地ヲ犯シテ其貨財ヲ奪掠ス。馬流

ノ時ノ如キハ其一ナリ。

○羅馬ノ民此獨逸人ノ侵暴ヲ畏レ惡ム。一年久シ。奧古士都位ニ即クニ及ビ其民ヲ征シテ其地ヲ併セン。ト欲シ。繼子脫婁<sup>ドルス</sup>ニ命ジ。大軍ヲ率テ獨逸ヲ伐シム。耶穌生前十二年ヨリ九年ニ至ルノ間。脫婁師ヲ獨逸ニ出ス。四次羅馬ノ兵遂ニ易北河<sup>エルベ</sup>ノ濱ニ達ス。獨逸ノ民ハ戰利ナキ時ハ散ジテ林莽ノ内ニ隱ル。羅馬ノ兵ノ疲憊ヲ覩ヒ。再ビ四集シテ之ヲ擊ツ。故ヲ以テ羅馬ノ兵一時地ヲ得ルト雖。旋復之ヲ失フ。脫婁獨逸人ノ容易ニ勝ツベカラサルヲ料リ其侵寇ヲ

防グガ為ニ、萊因河ニ傍テ堅壁ヲ築キ、以テ本國ノ境  
界ヲ守護ス。脱婁穌獨逸人ト戰鬪ノ際、馬ヨリ落チ、竟  
ニ其傷ヲ以テ卒ス。

○脱婁穌ノ死スル後、其弟提庇留及ビ其他ノ大將、兵  
ヲ以テ獨逸ニ入リ、永々其地ヲ以テ羅馬ノ有ト為ニ  
ト欲シ、特リ兵威ヲ用フルノミナラス、兼テ又智術ヲ  
用ヒ、諸部ノ酋長ヲ誘シテ、必ラ羅馬ニ歸セシメ、其合  
一セルカラ離散シ、以テ背叛ノ種子ヲ鏟除セント欲  
ス。又羅馬ノ言語ト風俗ヲ其地ニ行ハシメ、更ニ詭計  
ヲ用テ羅馬ノ政教ニ從ハシム。此法殆ド功ヲ奏スベ

カリシニ、羅馬ノ公修尔法路威嚴ヲ以テ獨逸人ヲ治  
メシニ由リ、其事遂ニ敗ル。初メ法路叙利亞ノ地ニ在  
テ其民ヲ剽奪シ、耶穌生後九年、其兵ヲ以テ獨逸ニ來  
リ、其軍ノ總督ト為ル。提庇留等ガ所為ヲ以テ緩慢ナ  
リトシ、急ニ法ヲ設ケテ獨逸人ヲ服セシメント欲ス。  
然レモ其法タル、唯獨逸人ヲシテ羅馬ノ風俗礼儀ノ  
行ハシメ、獨逸人若シテ爭訟スル者アレバ、審官羅馬ノ律  
ニ據テ之ヲ裁決スルニ過ギズ。是ニ於テ獨逸ノ林叢  
中ニ審判ノ座ヲ設ケ、法路自其上ニ坐シ、力古多等ノ名、第七卷官法  
葉ヲ看ルベシ。斧鉞ト束杖トヲ執テ前導シ、以テ法路

ガ人ヲ罰シ人ヲ斬リ、又人ヲ縊ルノ權アルヲ示ス、  
獨逸人ハ從來謂ヘラク、此ノ如キ權ハ唯永世不死ノ  
神ノ之ヲ兼ルヲ得タリト、然ルニ今法路ガ自此  
權アリト云フヲ聞テ、且ツ怪ミ且怒リ、其憤怨日ニ滋  
甚シク、遂ニ結士<sup>カスグル</sup>圯<sup>カスグル</sup>獨逸ノ民ノ少年ノ酋長出テ、獨逸  
人ノ自主ヲ唱フハニ至レリ、此酋長ハ其名ヲ赫尔曼<sup>ヘルマン</sup>  
トイフ、羅馬人ハ之ヲ亞美牛<sup>アムキウス</sup>トイフ、赫尔曼他ノ獨逸  
人ト共ニ久シク羅馬ニ來リテ兵役ニ就キ、已ニ都人  
ノ權一騎兵ノ位トヲ得タリ、然レモ羅馬ハ獨逸ノ敵  
國ナルヲ以テ、之ヲ仇トスルノ心常ニ止マズ、羅馬人

ノ驕傲ニシテ其實ハ懦弱ニ流レシヲ察シ、急ニ羅馬  
ヲ去テ本國ニ還リ、其國人ノ法路<sup>ハムス</sup>ニ凌虐セララル、ヲ  
見テ大ニ怒リ、其羈繫ヲ脱セシムルノ計ヲ案ジ、謀已  
ニ熟セシカバ、更ニ法路ヲ誘シテ深ク内地ニ入ラシ  
メント欲ス、此時法路猶萊因河ノ邊ニ在リ、獨逸人之  
ニ報ジテ曰ク、威塞<sup>ワイス</sup>河<sup>ワイス</sup>辺ニ叛亂ノ者アリ、其勢將ニ盛  
ナラントスト、法路ガ固ヨリ信ズル所ノ獨逸ノ諸將  
アリ、法路ニ謂テ曰ク、請フ速カニ大軍ヲ進メテ叛亂  
ヲ誅セヨ、臣等手兵ヲ以テ其後ニ繼ガント、此諸將皆  
陽ニ法路ニ服シテ、陰ニ赫尔曼ノ謀ニ與セル者ナリ、

法路此言ヲ聞キ、深ク慮ルニ及バズ、自三列群名兵隊ノ  
 看ルベシ。ノ兵ト四方ノ遊軍トヲ率テ、威塞河ノ方ニ  
 向ヒ、進ニデ巴德奔<sup>バールボル</sup>士<sup>方</sup>今ノ地名ノ對多蒲其林ニ至ル、  
 此地深林密樹四面壅塞シ、絶テ開達ノ道路ヲ見ズ。加  
 フルニ暴雨猝カニ至リ、泥濘粘滑ニシテ、重甲ヲ装セ  
 ル羅馬ノ兵士、能ク足ヲ立ルヲ得ズ、狂風喬木ノ梢  
 ヲ吹鳴シ、益兵士ノ心膽ヲ寒カラシム。赫尔曼兵ヲ此  
 所ニ伏シ、羅馬ノ軍ノ動止ヲ覘ヒシガ、其困苦ノ狀ヲ  
 見テ、忽然起テ之ヲ撃ツ。其他ノ酋長等之ヲ見テ、八方  
 ヨリ出テ法路ヲ攻ム。羅馬ノ兵重圍ノ中ニ陷リ、飢渴

ヲ忍ビ苦戦スル。三三夜、法路其兵士ノ疲憊シ外  
 ニ援助ヲキヲ以テ、遂ニ克ツベカラザルヲ度リ、自ラ  
 劍ニ伏シテ死ス。自餘ノ將校相繼デ自殺スル者多シ。  
 獨逸ノ兵舊憤ヲ快フセント欲シ、斬殺スル。其酷ナ  
 リ。故ヲ以テ羅馬ノ兵免カル、者僅々數ノベシ。其俘  
 虜ト為ル者ハ、獨逸人盡ク殺シテ以テ其國ノ守護神  
 ヲ祭ル。其降伏シテ哀憐ヲ乞フ者ハ、最下等ノ奴隸ト  
 為レテ之ヲ役使人。是ニ由テ、昨日羅馬ニ在テ大郎ニ  
 居リ高位ヲ踏ミシ輩、今日ハ獨逸ノ原野ニ在テ、獸畜  
 ノ後ニ從ヒ奔走スル者多シ。獨逸人最モ羅馬ノ法官



ヲ惡ミ其一人ノ舌ヲ拔ギ罵テ曰ク虺蛇爾ノ舌ヲ鳴  
ラスコトヲ休メヨト。

○法路ノ敗報羅馬ニ達ス。奧古士都之ヲ聞キ鬚髮上  
リ衝キ狂人ノ如ク頭ヲ以テ壁ニ觸レ連呼シテ曰ク。  
法路法路爾我ニ吾ノ列群隊ヲ還セト。是ニ於テ盡ク  
羅馬ニ在ル獨逸人ヲ逐ヒ獨逸ノ侍衛兵ハ之ヲ海島  
ニ遷ス。此時羅馬ノ民ハ獨逸人ノ深不利<sup>シ</sup>過頓ノ時ノ  
如ク。第<sup>ハ</sup>十九節大舉シテ來リ犯サニコトヲ畏レ人々  
恟惧セザルハナシ。奧古士都<sup>ビ</sup>俞必的爾<sup>ル</sup>羅馬人ノ奉ズ  
ノ名<sup>ニ</sup>前<sup>ニ</sup>誓ヒ若<sup>シ</sup>神カヲ以テ本國ヲ防護スルコトヲ得  
ニ出ツ。

バ必<sup>ス</sup>大祭ヲ張テ其恩ニ報ゼント云フニ至ル。奧古士  
都是ニ於テ新ニ兵ヲ招募シ提庇留ヲシテ之ニ將ト  
シテ萊因河ニ向ハシム。然ルニ獨逸人ハ唯羅馬ノ羈  
絆ヲ脱シテ自由ニ其生ヲ營ムノミニテ敢テ兵ヲ以  
テ羅馬ヲ侵スノ意ナシ。提庇留兵ヲ引テ萊因河ヲ渡  
リ其近傍ノ地ヲ掠ム。獨逸ノ兵ノ來ルヲ聞キ再<sup>ニ</sup>萊因  
河ヲ渡テ退ク。提庇留皇帝ノ位ニ即クニ及ビ。脱婁<sup>ス</sup>蘇  
ノ子日耳曼固<sup>ス</sup>ヲシテ更ニ獨逸ヲ伐シム。日耳曼固勇  
猛絶倫屢獨逸ノ兵ヲ破テ深ク内地ニ入り法路ガ敗  
死セシ所ニ至ル。然レ氏久シク其地ニ止マルコトヲ得

ス。夫ヨリ後嗣ノ帝、數獨逸ヲ伐シカドモ、遂ニ其地ヲ以テ永ク羅馬ノ有トスルヲ能ハズ。是ニ依テ獨逸ノ民ハ終ニ自主ノ權ヲ保ツヲ得タリ。

## 第一百二

### 奥古士都ノ殂及ビ其後嗣

○奥古士都位ニ在ルノ年久シク、皇帝ト為リテハ幸福ノ人ナレド、人ノ夫ト為リ人ノ父ト為リテハ不幸ノ人ナリ。按ズルニ、帝始メニ二后ヲ納ル、皆早ク殂ス。ヲ納ル、是ヲリヒトイフ。帝初メ第三次ノ后利非其性凶悍、帝ノ親戚ヲ棄テ、己ガ愛子提庇留ヲ以テ帝

位ヲ繼ガシノント欲シ。提庇留ハ利非ガ屢詐術ヲ以テ帝ヲ誑惑ス。帝其言ヲ聽キ、遂ニ提庇留ヲ以テ並ニテ帝位ニ昇ラシム。耶穌生後十四年、帝于巴尼ノ諾刺ニ殂ス。病大漸ナル時、帝ノ故友卧床ヲ造リテ立ツ。帝之ニ謂テ曰ク、汝等拍手スベシ。吾善ク演劇ヲ爲シ得タリト。

○奥古士都ニ繼テ帝位ニ登ル者ハ提庇留加俞加里古喇革老丟斯、<sup>カラクダース</sup>ニトシ、此諸帝ノ德ハ暴虐トイヘル一語ヲ以テ之ヲ斷ズベシ。其行ノ所一モ法度ニ循フナク、殘酷ヲ以テ國ノ大族富民ヲ馭ス。提庇

留帝ノ畢生ノ為ス所ハ、猜疑殘暴貪婪ノ外ニ出デズ、  
若シ帝ヲ誹謗シ、帝ノ像ヲ嘲笑シ、或ハ之ニ供奠セザ  
ル者アリト告ル時ハ、其告ル者ハ、金幣官位ヲ以テ之  
ヲ賞シ、其告ラル、者ハ、鞭撻拷掠ヲ加ヘテ、後之ヲ死  
刑ニ處シ、其死骸ハ鐵鉤ニ鉤シテ市街ヲ擔ヒ、之ヲ低  
伯河ニ投ズ、若シ之ヲ見テ憤怒ノ語ヲ吐キ、或ハ死者  
ノ為ニ涕哭歎息スル者アレバ、亦死刑ニ行ハル、帝ノ  
親衛兵一万人アリ、國人其兵威ヲ畏レ、敢テ異志ヲ發  
スル者イン、帝又國ノ大族ノ己ヲ怨ハカト疑ヒ、屢猜  
疑ノ以テ之ヲ殺ス、是ガ為ニ大族ノ死スル者甚多シ。

侍衛兵ノ長葛魯民ノ堪ガルニ依リ、帝ヲ同床ノ上ニ  
刺殺シ、以テ國人ノ塗炭ヲ救ヘリ。

○加俞提庇留ニ繼テ帝位ニ即ク、此帝ハ副号ヲ加里  
古喇トイフ、小靴ノ義ナリ、帝少時小靴ヲ穿テ陣中ニ  
出入ス、故ニ此名ヲ得タリ、帝狂愚暴戾、大ニ先帝ニ似  
タリ、都下ニアル俞必的爾ノ神像ノ頭ヲ截リ、己ガ頭  
ノ像ヲ作り、之ヲ神像ノ体ニ接セシム、又雷神ノ像ニ  
象ドリテ俞必的爾ノ像ヲ作り、己ガ為ニ新ニ禮拜堂  
ヲ造リ、己ガ像ヲ其内ニ置キ、自其堂ノ祭司ト為ル、又  
己ガ騎ル所ノ馬ノ為ニ、白彩石ノ厩ヲ作り、更ニ黃金

ノ槽ヲ作リテ馬ニ秣セシト欲ス。幸ニシテ國人亂ノ  
起シテ早ク帝ヲ弑ス。

○加俞弑セラレ革老丟斯帝位ニ登ル。帝其親臣ト后  
妃トニ政權ヲ奪ハレ。自ラ為スヲ能ハズ。然レ其性  
暴戾ニシテ人ヲ殺シ其悲哀苦痛スルヲ見テ樂ト為  
ス。晩年ニ至リ其後ニ毒殺セラル。

○耶穌生後五十四年。尼囉皇帝ノ位ヲ繼グ。帝暴虐ナ  
ルヲ前ノ諸帝ニ過グ。其火ヲ羅馬ニ放チ。及ビ基督教  
徒ヲ虐殺セシハ上文既ニ之ヲ記ス。第九ノ帝其  
母其后及ビ其師塞内加ヲ殺シ。自誇リノ世界第一ノ

諸術ニ巧ナル者ト為ス。帝親ラ琴ヲ彈シ車ヲ馭シ以  
テ意大利布臘ノ諸部ヲ巡行シ其技能ヲ示シ以テ國  
人ノ服スルカ服セザルカヲ試ム。然ルニ親衛軍叛テ  
亂ヲ作シ帝弗來豈拉色<sup>アライゲラセル</sup>勤ヲ免サレ自主ノ民ト為リ  
タル人ノ為ニ殺サル。

○尼囉帝弑セラルノ後駕拔屋多威的路<sup>ガルバ、ダト、タテルリ</sup>ノ三帝相  
繼テ位ニ登ル。六十八年ヨリ六十九年ニ至ル此諸帝  
一モ其天年ヲ全フスル者ナシ。此時親衛軍ノ威權甚  
強フレテ生殺與奪皆其手ニ出ツ。總テ帝位ヲ望ミテ  
厚賂ヲ贈ル者ハ親衛軍之ヲ推シテ帝位ニ登ラシメ

幾モナクシテ之ヲ廢シ、之ヲ殺シ、更ニ厚賂ヲ以テ帝位ヲ望ム者ヲ求メテ之ヲ立ツ。

第一百三

菲士巴西那 ヒスパニア 第度 ナトス 多美地那 ドミナス

羅馬國ハ其潰乱此ノ如ク甚シカリシガ、菲士巴西那ノ帝位ニ即クニ及ビ、少シク國勢ヲ興起スルヲ得タリ。六十九年ヨリ七十九年ニ至ル菲士巴西那ノ行フ所ハ、廢弛セル紀綱ヲ振張シ、風俗ヲ整頓スルヲ以テ務ト為ス。又西那多ノ威權ヲ助ケ、西那多ノ議會ニ平民ノ混入スルヲ禁ズ。帝ノ太子第度耶路撒冷

ヲ攻陷シテ神殿ノ寶貨ヲ得タリ、第二卷四十八葉 帝之ヲ以テ悉ク仁恤ノ事ニ用フ。ヲ参考スベシ、

珀尔克曰ク初メ尼囉帝在位ノ時、猶大人其州牧弗羅保ノ罪ヲ總督塞士周駕路ニ訴フ、駕路省セズ、猶大人怒テ亂ヲ作シ、大ニ羅馬ノ守兵ヲ殺シ、加利利ノ諸城ヲ陷ル、菲士巴西那大將ト為リ、駕路ノ軍ヲ督シテ猶大人ヲ伐チ、旬日ニシテ加利利ノ地ヲ復ス、唯約答巴城堅ク守テ下ラズ、菲士巴西那之ヲ攻ルヲ四十日、羅馬ノ兵遂ニ壁ヲ踰テ城ニ入ル、猶大人死スル者四万人、城將弗拉休約色弗羅馬ニ降ル。

羅馬人用ヒテ譯司ト為ス。

○此時尼囉帝其親衛軍ノ為ニ弒セラル。非士巴西那報ヲ聞キ、其軍ヲ率テ意大利ニ還ル。亞勒山<sup>アレキサンデリア</sup>的黎ニ至リシ時、國人非士巴西那ヲ尊ニデ尼囉ノ後嗣ト為サシムルノ報ヲ得タリ。是ニ於テ其子第度ヲ以テ猶大<sup>エリササム</sup>ヲ伐ツノ大將ト為ス。

耶路撒冷ノ攻陷

○珀爾克曰ク、耶路撒冷ハ南ヨリ北ニ亘リ、三色ヲ合セテ一都ヲ為ス。全都ノ周圍ニ牆壁アリ、又横ニ三壁ヲ設ケテ三色ヲ區別ス。南方ノ色ハ西恩山<sup>シエン</sup>ム

上ニ在リテ地勢最モ高シ。是ヲ名ケテ上邑トイフ。第二邑ハ山ノ麓ニ在リ。是ヲ聖拉<sup>サラ</sup>トイフ。第三邑ハ是ヲ伯底士<sup>ベテスダ</sup>達トイフ。聖拉ノ中ニ木利耶山<sup>モリア</sup>アリ山上ニ神殿アリ。其北ニ牆壁アリテ伯底士達ノ界ヲ為ス。羅馬人安多紐<sup>アントニウス</sup>神殿ノ西北ナル伯底士達牆壁ノ上ニ高崇ナル城砦ヲ築ク。是ヲ安多紐堡<sup>アントニウス</sup>トイフ。○第七十年ノ春、第度伯底士達ヲ攻ム。猶大人善ク防グ。攻戰スルヲ十五日羅馬ノ兵壁ヲ踰テ入り、遂ニ其一邑ヲ拔ク。蓋シ四月廿八日第度進ニテ聖拉<sup>サラ</sup>ヲ攻ム。羅馬ノ兵牆壁ノ一部ヲ破壊シ城中ニ乱入

ス猶大人奮戦シテ羅馬ノ兵ヲ城外ニ逐フ。第度弗  
拉休約色弗ヲシテ猶大人ヲ説キ羅馬ニ歸降セシ  
ム。猶大人肯カズ。五月十二日、第度兵ヲ進メテ安多  
紐堡ヲ攻ム。此堡ニ據テ漸次ニ城ノ下部ヲ取り、更  
ニ神殿ヲ奪フガ為ナリ。城將約安尼西門ノ二人、堅  
ク守リテ屈セズ。其士卒ヲ脅カレテ曰ク、敵兵若シ  
城ニ入ラハ、必ず富者ノ財ヲ剝奪スベシ。汝等一人  
モ逃走スル者アラバ、死刑ヲ以テ之ニ處セント。然  
ルニ城中食既ニ竭キ、將士皆飢餓ニ逼リ、日々五百  
人餘ノ兵卒、城牆ヲ徘徊シテ雜草ヲ求メ、以テ食料

ニ供セントス。羅馬人屢襲フテ之ヲ捕フ。第度城將  
ノ嚴令アルヲ知ラズ。其俘虜ヲ十字架ノ刑ニ行  
ヒ、以テ城中ノ人ニ示ス。此ノ如キヲ十七日、第度命  
ジテ攻城ノ具四基ヲ作ラシム。其高サ城壁ニ齊シ。  
已ニ成テ之ヲ城ニ架ス。城兵火ヲ放テ之ヲ燒燬ス。  
是ニ於テ城中盡ク欄柵ヲ設ケテ道路ヲ塞斷シ、全  
城ヲ分ツテ十三寨ト為シ、以テ防守ニ便ス。此工作  
三日ニシテ成ル。

○是ヨリ城兵一人モ脱走スル者ナシ。然レモ飢餓  
益甚シク、加フルニ疾疫大ニ行ベレ。死者ノ骸骨街

上ニ堆積スルニ至ル。羅馬ノ守兵其將ニ報ジテ曰ク、四月十四日ヨリ七月一日ニ至ルマデ、死骸ヲ城門ノ外ニ出ス。十一万五千八百八十ナリト。  
○六月ノ末ニ至リ、第度復兵ヲ進メテ安多紐堡ヲ攻ム。牆壁ヲ破壊スルノ法ヲ止メ、更ニ兵士ヲシテ牆壁ノ根ヲ掘開セシム。是ニ依テ牆壁崩レテ地中ニ陷ル。城兵忽チ其内面ニ一層ノ牆壁ヲ築テ之ヲ守ル。羅馬ノ兵之ヲ攻ム。城兵防守益堅シ。第度弗拉休ヲシテ城將約安尼ニ説カシメテ曰ク、若シ門ヲ開テ降ラバ、城市神殿共ニ破壊スルナク、軍ヲ收

メテ退カント。約安尼肯カズ。攻兵是ニ於テ城ノ西ノ神殿ノ環壁ト偶像廟ノ前殿トニ向リ、大ニ土山ヲ築テ之ヲ攻ム。六月廿二日ヨリ兩軍殊死シテ戦ハル。八日ニ至リ、攻兵壁上ノ廊道ニ火ヲ放ツ。是ニ依テ北方ノ環壁盡ク崩レテ、神殿ノ一角敵兵ノ前ニ露出セリ。

○然レモ神殿ニハ猶方形ノ堅壁アリテ之ヲ遠ル。羅馬ノ兵攻具ヲ用ヒテ此壁ヲ破壊セントシ、兵士屢羅馬ノ國旗ヲ壁上ニ豎ルト雖モ、盡ク猶大人ニ撃退セラレ、是ニ於テ羅馬人火ヲ神殿ノ門ニ放ツ。



門ノ木屋廊道及ビ祭司ノ家屋等悉ク延焼シ。火勢殆ド神殿ニ及バントス。

(第度急ニ士卒ニ命ジテ火ヲ滅ヒシム。猶人人之乗ジ、撃テ羅馬ノ兵ヲ卻クル。二次、兵卒ノ一人大ニ憤激シ、前ニ立ル一卒ノ背後ヨリ火ヲ神殿ノ窓中ニ投ズ。火氣炎々トシテ復防グベカラズ。羅馬ノ兵卒狂人ノ如ク、敢テ大將ノ命令ヲ用ヒズ。勢ニ乗ジテ乱殺ス。死骸ハ祭壇ノ上ニ横ハリ、流血ハ神階ノ下ニ溢ル。

(約安尼西門ノ二將ハ敵ヲ避テ上昂ニハリシガ、

其終ニ守ルベカラリルヲ知リ、人ノシテ降ヲ乞ハシム。第度二人ノ性命ヲ有リニテ約ス。二人其妻子ト共ニ去ニコヲケノニ因テ和議成ラズ。八月廿日ヨリ、羅馬ノ兵復攻戦ノ準備ヲ為ス。九月七日、羅馬ノ兵破壘ノ具ヲ以テ城墻ヲ崩壊ス。明日城遂ニ破レ。羅馬ノ兵城中ニ攻入シ日夜斬殺ス。猶大ノ兵疲憊シテ復敵スルニ能ハズ。第度命令ヲ下シ、抗拒セザル者ヲ殺ス。勿ラシム。第度又命ジテ敵ノ首謀ノ者ヲ誅シ。其少年十七歳以上ノ者ハ、一分ハ埃及ニ械送シテ奴隸ト為シ、一分ハ戲場ノ用ニ之

ヲ有シ、其美麗ナル者ハ凱旋ノ儀ノ俘虜ノ用ニ供  
シ、十七歳以下ノ者ハ、盡ク之ヲ賣販ス。此選擇ノ間  
ニ、死スル者更ニ一万一千人、羅馬人更ニ猶大人ヲ  
獄ニ繫ギ、洞穴ニ投ジ、或ハ飢死セシメ、或ハ殺戮ス  
ル者二千人ニ及ベリ、約西弗謂ヘラク、猶大人ノ俘  
虜ト為ル者九万七千、守城ノ間ニ死亡スル者一百  
十萬餘アリト。  
○約安尼復降ル、第度其死ヲ赦シ、永世之ヲ囚繫  
ス、西門ハ第度ガ凱旋ノ時、械シテ羅馬ニ送り、後之  
ヲ殺ス。

○羅馬ノ兵士殺戮搶掠ノ勢靖マリ、後、第度命ジ  
テ神殿ノ牆壁ヲ崩倒シ、基礎ニ至ルマデ盡ク之ノ  
除キ去ラシム、耶穌基督ノ識言ニ、石上ニ一石ヲ遺  
スヲ無ラント云シハ、果シテ驗アリ、第度更ニ全部  
ノ牆壁ヲ摧倒シ、唯東方ノ一角ヲ留メ、其中ニ羅馬  
ノ列群一隊ヲ置テ守兵ト為ス。又其地ニ<sup>ハルサス</sup>肝波固法  
賽尔馬利安尼ハ三塔ヲ存シ、後人ヲシテ大都ノ遺  
迹タルヲ知ラシム。

○菲士巴西那羅馬國ノ病ヲ根治セシト欲シ、學館ヲ  
開キ、學士諸生ヲ教育ス、又都下ニ新ナル大屋ヲ作リ、

道路ニ磚石ヲ鋪キ、以テ其氣勢ヲ壯麗ニス。帝、荷蘭人  
革老<sup>カニウキス</sup>兵士<sup>リクス</sup>而布略ト兵ヲ構ヘシガ、七十年ニ至リ、議  
テ和ヲ講ズ。荷蘭人微カヲ以テ羅馬ノ大國ニ抗シ、勇  
戰セシハ、其事記スルニ足ル者アリ。

珀爾克<sup>ビリス</sup>曰ク、初メ荷蘭ノ地ニ入略保羅革老兵士<sup>リクス</sup>而  
希利<sup>ヒリス</sup>爾克<sup>ル</sup>ノ註文ニハ、西布利<sup>ヒリス</sup>ニ作ル、今共ニ原文ニ  
從トイヘル兄弟アリ。羅馬ノ州牧逢周<sup>ハニヒト</sup>加比多<sup>ハニヒト</sup>此兄  
弟ヲ惡シ、其罪ヲ羅馬ニ訴フ。羅馬ノ僑國ニハ、羅馬  
ヨリ州牧ヲ置ク之。是ニ因テ保羅ハ誅セラル、而希  
利ハ羅馬ニ送ラル、尼羅帝之ヲ獄ニ繫メ、力ガ駕<sup>カガ</sup>被

帝ノ時赦サレテ本國ニ還ル。西布利深ク羅馬ヲ恨  
ミ、必ズ其恨ヲ報ゼント欲ス。此時羅馬人驕傲ニシ  
テ荷蘭人ヲ賤スルニ甚シク、更ニ荷蘭人ニ重役ヲ  
課セントスルノ事アリ。西布利民ノ怨ニ乘ジ、陰ニ  
之ヲ山林ノ中ニ集メ、援テ己カ黨ト爲メ、此地ノ海  
島ニ加尼涅哈<sup>カニネハイト</sup>多トイヘル民族アリ、速ニ巴達維亞<sup>バタヴィア</sup>  
人ニ應ジ、按ズルニ、巴達維亞ハ荷蘭ノ古代ノ民種  
稱<sup>ケル</sup>不令<sup>フリン</sup>那ト云フ者ヲ推テ大將ト爲シ、羅馬ノ陣營  
ヲ襲フテ之ヲ奪フ。此陣營ハ羅馬人哥荷的<sup>コホルテ</sup>  
三百人ニ隊ヲ以テ海上ヲ守ルガ爲ニ冬營ヲ立シ

者ナ。

○然ルニ羅馬人此亂ノ首謀ハ西希利ナリト云フ  
 丁ヲ知リシカバ、西希利今ハ其謀ヲ秘スルニ及バ  
 ズ。速ニ加尼涅哈多人弗里斯人巴達維亞人ヲ糾合  
 シ、更ニ敦古尔ノ哥荷的一隊ヲ合セ、此哥荷的一隊  
 利ニ合セ、羅馬ノ水軍ヲ襲テ其二十四船ヲ奪フ。西  
 希利更ニ巴達維亞ノ騎兵ヲ以テ翼隊ト為シ、又不  
 陸多典古多ノ兵ヲ合セ、殘登ニ在ル羅馬ノ陣營ヲ  
 襲フ。此陣營ニハ羅馬ノ兵五千人アリ、其兵勇悍善  
 ク拒ズ、西希利大ニ攻具ヲ作りテ之ヲ攻ム。羅馬人

火ト石トノ擲テ之ヲ燒燬ス。西希利再ビ兵ヲ屬  
 シテ進ム。羅馬人奮戰シテ荷蘭ノ兵ヲ退ク。西希利  
 羅馬ノ旗幟ト俘虜トヲ出シテ敵ニ示シ、以テ彼等  
 ノ路ノ絶スルヲ知ラシム。然ルニ羅馬ノ將帥亦  
 留佛古辣来テ殘登ヲ救ヒ、西希利ヲ撃テ之ヲ敗ル。  
 西希利馬ヨリ墜ツ、軍中訛傳シテ西希利己ニ戰死  
 スト為セリ。

○幾モナクシテ佛古辣其部下ノ兵ニ殺サル。殘登  
 ノ兵倚頼スル所ヲ失ヒ、盡ク西希利ニ降リ、陣營ヲ  
 委棄シテ去ル、行テ未ダ五里程ヲ過ガルニ、日月曼

人ニ遇テ襲撃セラハ、殘兵遁レテ故ノ陣營ニ還リ  
シガ陣中ノ諸物皆已ニ破壞セシヲ見テ、自ラ火ヲ  
陣營ニ放テ、盡ク火ニ投ジテ死ス。

○西希利更ニ地里爾ニ於テ羅馬ノ將百底流息黎  
俚ノ營ヲ襲フ。息黎俚逆ヘ戰テ西希利ノ破ル。西希  
利下業因ニ走ル。西希利此地ニ於テ息黎俚ト屢交  
戰シテ其勇ヲ顯シ、更ニ歇的拉ノ土堤ヲ崩シテ萊  
因河ニ投ス。萊因河溢レテ息黎俚ノ陣ヲ浸ス。偶羅  
馬ノ援兵至ル。息黎俚勢ニ乗ジ、巴達維亞人ニ和ヲ  
勸ム。又西希利ノ罪ヲ赦リ、一ツ約ス。巴達維亞人

是ヨリ其心散解シ、西希利ノ命ヲ用ヒス。西希利已  
ハ一ツ得ズ。息黎俚ト那巴里城ノ廢墟ニ會シ、以テ  
和好ヲ定ム。

○奧古士都ノ後、羅馬ノ諸帝天年ヲ以テ終リシハ非  
士巴西那ヲ始メトス。菲士巴西那卒シテ、其子第度帝  
位ヲ繼ギ、其政ヲ為ス。一ニ父ノ志ニ從フ。帝在位ノ間、  
羅馬國ニ災害並ビ至ル。帝能ク仁政ヲ施シテ之ヲ救  
フ。七十九年八月廿三日、維蘇威山大ニ噴火シ、黑九賴  
恒邦貝斯達庇ノ三邑ノ東南ニ在リ。火塊火漿ノ下  
ニ埋没シテ尺土ヲ留メズ。爾來許多ノ星霜ヲ經、一千

七百十一年ニ至リ。偶波底<sup>ボチ</sup>而<sup>ル</sup>不<sup>レ</sup>勒<sup>ル</sup>ヲ距<sup>ル</sup>民<sup>ノ</sup>井<sup>ヲ</sup>掘<sup>テ</sup>ニ<sup>レ</sup>シテ三個ノ立像ヲ得タリ。其後一千七百三十八年。更ニ黒九頼恒ノ遺址ヲ求メ得タリ。初ノ地ヲ掘テ觀場ノ遺構ヲ得。夫々漸々ニ探リテ。遂ニ旧時ノ全邑ヲ掘出シ。磚石セル街路ハ能ク行歩スベク。家屋器物ハ猶其形ヲ存スル者多シ。彩画筆迹等アレハ朽腐シテ讀ハベカラズ。又人ノ骸骨多ク。其内ニ十字架ニ釘セル者二頭。手ニ貨幣ノ囊ヲ執ル者一頭アリ。後人益其地ヲ掘開シテ。幾多ノ發明ヲ得タリト云フ。

○火山噴發ノ後。又羅馬ニ大火アリ。大火ノ後又疾疫

大ニ行ハル。第度恩惠ヲ敷キ以テ民ノ艱苦ヲ緩フセニ<sup>テ</sup>ヲ求ム。第度后終日一人ヲ救フ<sup>ヲ</sup>無<sup>レ</sup>バ毎ニ曰ク。吾虚ク一日ヲ費セリト。國人帝ノ恩ニ感ジ謂テ曰ク。吾儕決シテ帝座ヲ背ニシテ去ルベカラズト。又帝ヲ稱シテ人ヲ愛スルノ君ト為ス。然ルニ羅馬ノ民ノ幸ヲ受ルノ日短ク。帝在位僅ニ二年ニシテ殂ス。

○多美地那<sup>タミナ</sup>第度<sup>タミナ</sup>ノハ第度ノ弟ナレバ。其性大ニ第度ニ異ナリ。帝驕情ニシテ兵ヲ知ラス。然レバ武功ヲ以テ名ヲ天下ニ揚ント欲シ。親ヲ兵ニ將トシテ。鞞<sup>カ</sup>多<sup>タ</sup>ヲ擊フ。鞞多ハ方今ノ黒西ノ地ニ居ル獨逸ノ民族ナリ。

帝、兵其地ニ至リ一戰ヲ為サスレテ退ク。帝僞テ大捷ト称シ、加尔利ニ於テ身材ノ長大ナル奴隸ヲ買ヒ獨逸ノ服ヲ被フシ、其髪ヲ黃色ニ塗り獨逸ノ俘ト称シ、是ヲ牽テ凱旋ノ儀ヲ為ス。又亞及哥拉ノ羅馬將ガ功ヲ比利達尼(英吉利)ニ立レテ忌デ之ヲ名シ還ス。帝暴虐ヲ行フ。十五年、竟ニ人ニ弑セラル。

第一百四

涅爾華 大刺壤 哈的練

○九十六年涅爾華皇帝ノ位ニ即ク、是ヨリ賢王世出シ、大約八十年ノ間羅馬國民ノ幸福ヲ為セリ。涅爾華

ノ時羅馬國其勢力ヲ蘇シ、旧時ノ盛ニ復スルヲ得。敵國ノ民皆望ンデ之ヲ畏ル。

○涅爾華下ヲ馭スルヲ寛リ、羅馬ノ民旧来暴政ニ苦シミシヲ以テ、少シク寛政ヲ得リハ、皆再生ノ想ヲ為ス。涅爾華更ニ民ヲシテ太平ノ澤ニ浴シ、舊時ノ暴政ヲ忘レシメント欲ス。涅爾華在位僅ニ二年、年既ニ老邁ナルヲ以テ位ヲ其義子大刺壤ニ譲リテ老ス。大刺壤又民ニ親愛敬重セラレ、國人共ニ称シテ善王ト云フ。其死後二百五十年ノ間、帝位嗣續ノ争アル毎ニ、西那多呼テ曰ク、奉福ハ奧古士都ノ如クナルベシ。

善政ハ大喇壤ノ如クナルベシト。帝務ノテ、汰度ヲ維持シ、其行ヲ慶方正ナリト雖、亦寛厚ニシテ、人ノ過失ヲ赦ス。唯人ヲ誘ヌル者ハ決シテ之ヲ赦サス。國中貧民ト孤兒トヲ憐ニシ、大ニ家屋ヲ造リテ之ヲ救濟ス。又新ニ都邑ヲ建テ、道路ヲ通ジ、堡寨ヲ築キ、港埠ヲ開キ、以テ國人ニ便シ。又大ニ諸學諸術ヲ興起シ、偉大ナル建築ヲ為シテ、國都ヲ壯麗ニス。帝又善ク武ヲ用ヒ、達西<sup>タシ</sup>方<sup>ハ</sup>今<sup>ニ</sup>摩達維<sup>マダビ</sup>襪<sup>マダビ</sup>拉<sup>ラ</sup>幾<sup>キ</sup>達<sup>ダ</sup>即<sup>ニ</sup>而<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>尼<sup>ニ</sup>ノ地<sup>ニ</sup>ヲ滅シ、巴<sup>バ</sup>尔<sup>ル</sup>的人<sup>ニ</sup>ヨリ、亞<sup>ア</sup>尔<sup>ル</sup>美<sup>ミ</sup>尼<sup>ニ</sup>亞<sup>ア</sup>述<sup>ダ</sup>里<sup>リ</sup>美<sup>ミ</sup>索<sup>ソ</sup>波<sup>バ</sup>大<sup>タ</sup>米<sup>ミ</sup>ノ地<sup>ニ</sup>ヲ取リ、亞<sup>ア</sup>細<sup>シ</sup>亞<sup>ア</sup>ノ諸<sup>ショ</sup>國<sup>コク</sup>ヲ橫<sup>コウ</sup>行<sup>コウ</sup>セシ、亞<sup>ア</sup>歷<sup>リ</sup>山<sup>サン</sup>德<sup>ダク</sup>大<sup>ダイ</sup>王<sup>オウ</sup>ノ如<sup>ニ</sup>シ

○大喇壤已ノ武功ヲ不朽ニ存ヒシムルガ為ニ、高サ百四十尺ノ紀功碑ヲ立ツ。大喇壤ノ殂後是ヲ其墓上ニ移ス。此碑今日猶羅馬ニ現存ス。

○一百十七年、哈的練<sup>ハドリケン</sup>皇帝ノ位ニ登ル。帝國ノ和平ヲ欲シ、達西<sup>タシ</sup>ノ外ハ盡ク先帝ノ攻畧セシ地ノ棄ス。又政教ヲ通達セシムルガ為ニ、躬ヲ徒歩シテ列郡ヲ巡視シ、道路ヲ修メ、都邑ヲ美麗ニシ、其他必要ノ建築ヲ為ス。蘇格蘭<sup>スコットランド</sup>人ノ慍悍戰ヲ好ムヲ以テ、比利達尼<sup>ビルリダニ</sup>ノ紐加<sup>ニュウカ</sup>斯<sup>ス</sup>ルニ於テ、墨壁<sup>メキベ</sup>ヲ築キ、以テ其侵入ニ備フ。

珀尔克<sup>パーカ</sup>曰ク、哈的練帝ノ時、猶大人又叛キ、埃及<sup>エジプト</sup>及呂底<sup>リュディア</sup>



亞二於テ居民二十万ヲ殺シ其明年（百十六年）居  
比路一於テ二十四万ヲ殺ス。帝入畧塞弗路ニ命ジ。  
之ヲ伐シム。塞弗路猶大人ヲ攻テ之ヲ降シ其都城  
耶路撒冷ヲ取リ其家屋ヲ破壊シ猶大人ヲ禁ジテ  
耶路撒冷ニ迫ゾ一ヲ得ザラシメ唯一年ニ一次  
城ノ陷リシ日ノミ之ニ迫ゾ一ヲ許ス猶大人遠  
ク耶路撒冷ヲ望ミ哀歎悲痛セザルハナシ哈的練  
更ニ命ジテ羅馬ノ民ヲ耶路撒冷ニ遷シ再ビ市街  
ヲ築造シシ其地ヲ改メ名ケテ耶利加比多里那  
ト一ヲ都城ノ上部即チ西恩山ノ上ハ全ク宮室ヲ

造リ其山ノ下部即チ聖拉ハ其地ヲ廣メ我古峇山  
及ヒ聖墓共ニ其内ニ入ル神殿ノ迹ニ皇帝及ヒ異  
神ノ像ヲ建テ聖墓ニハ亞多尼イダニ異神ノ像ヲ建テ伯  
利恒ニ赴ク耶ノ門ニハ雲石ヲ以テ作リタル大豚  
ヲ置ク此羅馬ノ植民地忽チ基督教法ニ歸シ其明  
年此地ニ教長馬古マコヲ置ク其名ヲ以テ考フルニ此  
人ハ蓋シ異教ヨリ轉ビシ者ナルヘシ

第百五

安多尼諾彪

馬古奧勒流

○安多尼諾彪ハ又單ニ安敦ト稱ス厚德ノ義ナリ一

百三十八年羅馬ノ帝位ニ登ル。帝治平ヲ好ミ、常ニ曰ク、千人ノ敵ヲ殺スハ一人ノ民命ヲ愛ハニ如カズト。故ニ帝ノ世ヲ終ルマデ、遂ニ黷武ノ舉ナシ、隣國ノ君長皆帝ノ德ニ服シ、帝ノ言語ヲ奉ズル一君主ノ号令ノ如ク、遠國ノ民爭訟アル毎ニ帝ノ裁決ヲ請フテ其理非ヲ定ムルニ至ル。帝躬行ヲ以テ民ヲ率ヒシカバ、國人皆之ニ感化シ、競フテ其志行ヲ砥礪ス。帝ノ殂後數百年、國人帝ノ名ヲ稱シテ之ヲ欽仰ヒザルハナシ。此後羅馬ノ皇帝、民ノ親愛ヲ得ニト欲ハテ安敦ト名クル者多シ。

○馬古奧勒流ハ睿智ト副稱ス、先帝ノ義子ナリ、帝亦厚德善政アリテ安敦ノ後タルニ駐グズ、然ルニ帝ノ時羅馬國ニ大ナル兵禍アリ、一百六十七年馬哥曼トイヘル民族、大衆ヲ以テ南獨逸ノ地ト大腦河ノ北ヨリ入テ羅馬ノ地ヲ侵ス、其勢甚強猛ニシテ、羅馬ノ威亡此時ニ在リト思ヘリ、帝國カヲ殫ニテ此暴敵ヲ拒ガント欲シ、苟モ兵器ヲ執ルニ堪ル者ハ盡ク召募シテ兵ト爲シ、帝亦宮殿ヲ賣テ軍費ノ資ト爲ス。是ヨリ兩國兵ヲ交フル一十三年、其間屢劇烈ノ大戰アリテ、兩敵互ニ勝敗アリ、帝此戰ノ結局ヲ見ルニ能ハズ、一

百八十年大鰲河邊ノ施尔繆ニ殂ス、

○高寧答ハ奧勒流ノ子ナリ、奧勒流殂セシ後羅馬ノ帝位ヲ即ク、帝兵カヲ以テ馬哥曼ヲ服シ難シト意ヒ、速ニ和ヲ講ジテ兵ヲ戢ム、然ルニ其和議卑屈ニシテ大ニ國ノ恥ヲ貽セリ、是ニ由テ隣國ノ民皆羅馬ノ兵ノ弱ヲ知リ、竟ニ後來再ビ侵攻スルノ途ヲ開ケリ、

第一百六

羅馬ノ中衰

○前節ノ記セル而帝ノ崩殂一其ニ羅馬國ノ福祉其終ニ告ガ、復旧時ノ盛ヲ觀ルベカラズ、馬古奧勒流ノ

在位ハ、恰モ夕陽ノ滿天ニ燦爛スルガ如ク、暫時ニシテ黯淡タル黄昏ト為ル。是ヨリ以來國人ノ風俗ハ益敗壞シ、皇帝ノ暴威ハ滋増長シ、賦稅重クシテ民窮困シ、夷狄犯シテ國寧カラズ、一帝立テバ一帝出テ之ニ款シ、殺戮ヲ以テ位ヲ得、又殺戮ヲ以テ位ヲ失フ、一百八十年ヨリ三百年ニ至ルマデ、一百二十年ノ間ニ、帝位ニ登ル者三十六人、其内二十七人ハ弑ヒラレ、三人ハ戰死シ、天年ヲ全フセシ者ハ六人ニ過ギズ、然ル所<sub>レ</sub>以ハ、此時親衛軍ノ威權甚強ク、皇帝ヲ以テ玩物ト為シ、意ニ任セテ進退廢立ス、若シ皇帝ノ中、法度ヲ肅整

セントレテ親衛軍ノ為ニ利アラザル者アレバ、忽ナ  
之ヲ弑ス。是ニ因テ羅馬ノ國權全ク兵卒ノ手ニ落チ、  
國勢ノ衰頹其歩ヲ進ムルニ甚速ナリ、此際ニ當リ羅  
馬ニ二件ノ大事アリテ、人民ノ幸ヲ為スニ少トカラ  
ズ、其一ハ、剛士但丁帝ノ時、基督ノ教法全國公行ノ教  
法ト爲リ、其二ハ、犷悍ノ夷民居ヲ遷シテ羅馬ノ疆内  
ニ入リシ是ナリ。此夷民後其武勇ヲ以テ羅馬ノ地ヲ  
奪ヒ、遂ニ新ニ邦國ヲ建ルニ至レリ。

第一百七

剛士但丁

入里安

約菲安

法連知尼安

羅馬國ノ擾亂連續スルニ殆ド四百年、生民ノ艱危

極マレリ。是ニ於テ異教ノ徒、各其異神ニ祈禱シ、祭奠

ヲ供シ、以テ國ノ幸福ヲ求ムト雖モ、毫モ驗応ナシ。是  
ニ依テ諸民、旧來ノ教法ヲ疑ヒ、基督ノ教法ニ歸スル  
者多シ。然レモ皇帝及ビ列牧ノ基督教法ヲ惡ムトシ、  
深ク其教徒ヲ虐スルニ益甚シ。三百十一年ニ至リ、剛  
士但丁始メテ衆說ヲ排シ、斷然トシテ自ラ基督教ノ  
保護主ト爲リ、全家舉テ其教法ヲ奉ヒ、其教師ニ俸祿  
ヲ給ヒ、又其教徒ヲ宮中ニ召ヒ、懇親ヲ以テ之ト交リ、

所々ニ基督ノ教院ヲ建テ異神ノ像ヲ除キ其迹ニ基督  
督カ十字架上ニ在ル像ヲ置キ大ニ祭儀ヲ張テ其節  
期ヲ祝ス、

○基督教徒ハ耶蘇以来戮辱凌虐ヲ受ル二百五十  
餘年、剛士但丁ノ出ルニ及ビ之ヲ惠ミ之ヲ護シ之カ  
兄弟ト為ルヲ以テ喜ビ望外ニ出デ四方ヨリ奔波シ  
テ剛士但丁ノ旗下ニ集リ以テ其カヲ効サシヲ求  
ム、此時羅馬ニハ皇帝ヲ稱スル者數人アリ、剛士但丁  
基督教徒ヲ保護スルガ為ニ他ノ皇帝ト戦ハサル  
ヲ得ズ、剛士但丁ノ父ヲ剛士但周トイフ、已ニ羅馬ノ

皇帝ト為リ、三百零六年英吉利ノ約克ニ卒ス、剛士但  
丁継テ帝位ニ登リ、西國ノ一部ヲ領ス、此時羅馬ニ猶  
五帝アリ、剛士但丁基督教ノ助ニ頼テ此五帝ト戦ヒ  
異像ノ旗ニ換ルニ十字ノ旗ヲ以テシ、東征西伐スル  
一十七年、三百二十三年ニ至リ、大敵盡ク滅ビテ、剛士  
但丁獨羅馬ノ全國ヲ領スルヲ得タリ、

珀爾克曰ク、所謂五帝ハ、馬西密亞那、利思紐、勒留  
馬西美那、魏仙周ニシテ、前ノ三人ハ剛士但丁ノ敵  
後ノ二人ハ、陽ニ剛士但丁ト連和シテ、前ノ三人ニ  
敵スル者ナリ、

○馬西密亞那羅馬ヲ逐レテ加尔利ニ走リ其壻剛  
士但丁ニ依ル馬西密亞那剛士但丁ノ列群<sup>兵隊</sup>ニ  
賂<sup>ロ</sup>テ之ニ叛カシム事漏レ馬西密亞那走<sup>マ</sup>馬塞  
里ニ據ル城壘堅固ナリ剛士但丁賂<sup>ロ</sup>城兵ニ遺リ  
馬西密亞那ト和好セントスルヲ告グ城兵門ヲ  
開テ剛士但丁ヲ納ル剛士但丁城ニ入り其舅ヲ死  
刑ニ斷ジ馬西密亞那ヲミテ其欲スル所ノ刑ヲ撰  
バシム三百十年馬西密亞那遂ニ殺サレ  
○カ勒留ハ此時惡疾ヲ得内臓腐敗シテ全身潰瘍  
ヲ發ス傍人其臭ニ堪ズカ勒留又異神ヲ尊信シ其

威カフ假テ基督教法ヲ撲滅セシトシ諸帝ノ名ニ  
托シテ法律ヲ作り其基督教ヲ驅斥スルノ條ハカ  
勒留更ニ己ノ名ヲ以テ之ヲ申明シ是ヲ尼哥墨地  
府<sup>小亞細亞</sup>ニ掲グ未ダ幾ノラスミテカ勒留平<sup>ス</sup>  
○東國ニテハ利思紐馬西美那<sup>ガタ</sup>波斯波路<sup>名</sup>海峽  
ニ互ニ雄ヲ爭ヒ西國ニテハ邀仙周<sup>名</sup>為<sup>ス</sup>所  
氏心ニ替クヨリシテ又剛士但丁ノ戰起  
此時剛士但丁ハ其兵寡少ニシ且操練ニ  
未熟ナルヲ以テ其必勝ヲ期レ難シトシ心ヲ  
傾ケテ其父ノ尊信セシ上帝ヲ祈念ス忽一日

午後空中ニ光彩燁煌ナル十字ヲ現シ其上一爾是  
ヲ以テ敵ニ勝ヲ得ベシト云ル文字アリ剛士但  
丁及ビ軍士等之ヲ見ルト雖ル其義ヲ解セズ此夜  
基督剛士但丁ノ夢中ニ其形ヲ現ハシ之ニ十字ヲ  
示ス其狀晝間見ル所ニ異ヲラズ更ニ之ニ告テ曰  
ク宜ク此ニ倣テ十字ヲ造ルベシト明日剛士但丁  
工人ヲ召シ黄金ト寶石トヲ以テ己ガ見エ所ニ倣  
テ十字ヲ造ラシム其製タル槍柄ノ適宜ナル者  
ヲ取リト一横打ヲ施シ十字ノ形ヲ為ス其杆ニ紫  
色ノ旗ヲ懸ク其旗方形ニシテ其幅ハ横打ノ長サ

ニ齊ニ槍柄ノ上端ニ寶石ヲ嵌セル黄金ノ十字ヲ  
著ク其上一救世主耶穌ノ名ヲ記シ其下ニ剛士  
但丁及ビ其諸子ノ名ヲ記ス

○剛士但丁此旗ヲ名ケテ辣巴命トイフ敵ト交戦  
シ雌雄決ヒガハル時一方リ剛士但丁毎ニ此旗ノ以  
テ敵中ニ突入ヒニム然レ正旗手竟ニ創傷ノ受レ  
リナリ

○剛士但丁深ク十字ノ神力ニ倚賴シ兵ヲ率テ略  
多亞カ伯ヲ踰エ意大利ニ入ル多君ト威羅那ニ於  
テ鐵仙周ノ列辟ニ逢フ其兵威頗ル強シ剛士但丁

力戰ニテ之ヲ破リ、其二邑ヲ取リ、進ンデ意大利ノ  
諸邑ヲ徇、テ悉ク之ヲ降ス、夫ヨリ進ニテ羅馬ニ  
向フ。邈仙周低伯河ニ橋ヲ架シ、河ヲ濟シ、陣ヲ剛  
士但丁如爾利ノ騎兵ヲ進メテ邈仙周ノ陣ヲ撃タ  
ス、其重甲ノ騎兵ヲ破ル、歩兵ハ隊列是ガ為ニ擾  
亂シ、盡ク潰走シ、邈仙周河橋ヨリ排落セラレ、水ニ  
溺シテ死ス、明日剛士但丁軍ヲ整テ羅馬ニ入ル、都  
人歡呼シテ之ヲ迎フ、剛士但丁、邈仙周ノ虐政ヲ除  
キ、帝國ノ俘虜ヲ還シ、放逐ノ者ノ赦シ、都人ノ財産  
ノ官ニ没入セシ者ヲ返ス、又提庇留帝ノ時ヨリ先

威ヲ騁セシ親衛軍ヲ解テ之ヲ散遣ス。

○是ニ至テ十字ノ旗号、遂ニ羅馬ノ神鷹ノ旗号ニ  
捷ツ、イヲ得タリ、西那多、剛士但丁ニ皇帝ヲ下ル、  
一等之位ヲ奉ズ、剛士但丁後馬西美那、利思紐ト和  
シテ、更ニ皇帝ノ位ニ登ル。是ニ於テ基督教徒ニ自  
主ト權トヲ與フル、他ノ教徒ニ異ナラズ。

○幾モナクニテ馬西美那ト利思紐ト兵ヲ構ヘ、馬  
西美那七万ノ兵ニ將トシ、厄斯波路ヲ渡リ、庇參修  
ト黑拉古利ヲ攻テ之ヲ拔ク、利思紐三万ノ兵ヲ以  
テ黑拉古利ト亞得亞諾伯ノ間ニ於テ、馬西美那ノ



軍ヲ襲テ大ニ之ヲ破ル。馬西美那廿四時ノ間ニ巴  
斯波路ヲ濟ソテ尼哥墨地ニ遁ル。馬西美那此ニ於  
テ其散兵ヲ集メテ再ビ戰ハントセシガ、病ニ罹リ  
テ卒ス。或ハ謂フ、慢性ノ毒藥ノ為ニ死セシ者ナリ  
ト、是ニ依テ亞細亞ノ地、今利思紐ノ有ト為ル。  
○利思紐此戰捷ヨリ暴戾ノ行多ク、先始ノニ塞弗  
拉斯ノ子塞弗利斯及ビ咖勒留ノ妃ト其子女トヲ  
併セテ悉ク之ヲ殺ス。

○其後ニ至リ利思紐剛士但丁ノ又釁隙ヲ啟シ、班  
諾尼ノ叙巴里ト答拉西ノ麻地亞ニ於テ兩將大ニ

戰ヒ、利思紐盡ク希臘ノ地ノ失フ。

○此時羅馬ニハ薩馬西義特ノ警アリ、剛士但丁之  
ヲ拒ギ、三百廿二年ト廿三年ニ答拉西ト莫西ニ於  
テ兩度ノ大戰アリ。利思紐謂ベラク羅馬ノ兵必ス  
疲敝セン。寧ク此時ニ衆ジテ其恨ヲ報ズベシト。然  
ルニ剛士但丁ハ、利思紐ガ基督教徒ヲ虐ミ、又暴戾  
ノ行多キヲ以テ、兵ヲ發シテ之ヲ伐ントス。

○三百廿三年五月三日、兩軍亞得亞諾伯ノ平野ニ  
逢テ合戦ス。利思紐大ニ敗レ、其兵三万三千ヲ失ヒ  
走リテ庇參修ヲ保ツ。庇參修ハ高厚ノ累壁ヲ設テ

堅城ナリ。又其海口ニハ兵艦ヲ浮ベテ。巴斯波路  
及ビ金海岸ヲ守ル。剛士但丁ハ初ヨリ水戰ノ謀ヲ  
リ。其子基利士布ヲシテ卑勒烏士港ヨリ兵艦ヲ發  
シテ。馬基頓ノ海岸ニ赴カシハ。是ニ至リ。剛士但丁  
基利士布ニ命ジ。巴斯波路ニ備ヘタル利思紐水軍  
ヲ擊シム。兩軍鏖戰スルヲ兩日。第一日ニハ勝敗未ダ  
決セズ。第二日。基利士布南風ニ乘ジ。敵艦ヲ擊テ尽ク  
破摧沈没セシム。利思紐其寶貨ヲ携ヘ。其精兵ヲ率テ  
由細亞ノ海濱ニ走リ。其地ニ於テ兵ヲ召募シ。十三  
カ人ヲ得タリ。然レモ基利索佛里ニ於テ又剛士但

丁ニ擊破セシム。更ニ走リテ尼哥墨地ニ遁ル。剛士  
但丁之ヲ追テ將ニ其城ヲ圍攻ヒントス。利思紐ノ  
妃君士但施ハ。剛士但丁ノ同胞ナリ。因テ其夫ノ為  
ニ哀テ剛士但丁ニ乞フ。剛士但丁其一死ヲ赦シ。德  
沙羅尼ガヲ與ベテ其住野ト為シ。再ビ事ヲ發セザ  
ルヲ約ス。是ニ至テ羅馬ノ五帝盡ク滅ブ。

○剛士但丁基督教法ノ弘衍ヲ試ミント欲シ。三百二  
十五年。小亞細亞ノ尼徒亞ニ於テ教法ノ総議會ヲ為  
ス。教長ノ來リ會スル者三百十八人。皆此地ニ隱伏セ  
ル異教ノ徒ヲ驅斥セシムヲ請フ。

○羅馬諸帝ノ基督教法ヲ虐スル時ニ當リ其教徒タ  
者或ハ禍ヲ恐レ或ハ世ヲ惡ミテ荒漠ノ野ニ遁レ  
其地ニ於テ同門ノ為ニ上帝ヲ崇拜シ單身孤影以テ  
其生ヲ送ル者多シ或ハ謂ハ此道ハ救世主ガ嘗テ富  
貴ノ子弟ニ教ヘシ耶ナリト此徒盡ク浮世ノ樂  
ヲ拋棄シ道ヲ信ジ神ヲ敬シ安ニシテ天命ヲ受ル者  
ナリ世ニ此徒ヲ名ケテ耶列密のト云フ希臘語ノ耶  
列摩ヨリ轉ビシ者ナリ耶列摩ハ荒漠ノ地又名ケテ  
孟格トイフ希臘語ノ摩那ヨリ轉ビシ者ナリ摩那  
義ハ人性ノ種々ナル好シテ耶列密のノ業ヲ修ム  
ル

者少カラズ殊ニ埃及ノ民ハ死ヲ畏ルハ一甚シキヨ  
リシテ此道ニ入ル者多ク苟モ食物ノ生ヲ養フニ足  
ル者アレバ必ズ荒漠ノ地ヲ撰デ之ニ居ル此徒大抵  
同志ノ徒ト同居シテ互ニ其道ヲ講究ス其同居セル  
家屋ハ垣籬ヲ以テ之ヲ囲ム後ニ墻壁ヲ築テ之ヲ遠  
ラシ名ケテ哥羅士のトイフ拉丁語ノ哥羅士多命ヨ  
リ轉ビシ者ナリ哥羅士多命ハ籬垣ヲ以テ孟格ノ長タ  
ル者ヲ亜朴ト云フ亜吧ノ語ヨリ轉ビシ者ナリ亜吧  
ナリ又婦女ノ中ニ此ノ如キ業ヲ修ムル者アリ埃及  
ノ語ニ據テ之ヲ嬾ト名ク義ハ母ノ第十四世ノ比ニ

至リ。孟格等以下譯為テ、修所々ニ哥羅士的以下譯トシ、  
為テ建立シ、其風大ニ行ハル。凡ソ精舍ノ傍ニ在ル荒  
地ハ、修行士ノ勉強ニ依リ、變シテ良田ト為リ、林蔭ハ  
之ヲ芟刈シ、沼澤ハ之ヲ乾カス。是ニ由テ民精舍ノ傍  
ニ居宅ヲ営ム者アリテ、其戸數漸々ニ増加シ、遂ニ村  
里ヲ為シ、都邑ヲ為スニ至ル。修行士等兵刃爭鬪ノ間  
ニ生長セル夷俗ヲ諭シ、之ニ農業及ビ其他ノ工作ヲ  
教ヘ以テ其暴戾ノ風ヲ改メシム。又精舍ノ内ニ學舍  
ヲ開キ、少年ヲ教フルヲ以テ自ラ任トス。  
○剛士但丁帝大ニ基督教ヲ防守保護ヒシ後更ニ策

ヲ決シテ都ヲ庇參修ニ遷ス。蓋シ羅馬ハ猶異教ニ沈  
溺スルノ民多ク、又其地屢敵國ノ侵犯ヲ被フレバナ  
リ。庇參修ハ大國ノ首都ト為リテ号令ヲ四方ニ傳ル  
ニ宜シ。其地亞細亞歐羅巴ノ分界ニテ、答拉西イタリヤノ邑  
斯波路スバルノ海峽ノ馬摩拉海ニ入ルノ所ニ在リ、亞細亞歐  
羅巴ノ兩岸共ニ斗出シテ、海峽ノ闊サ僅ニ一ノ大河  
ヲ望ムガ如シ。故ニ此都府ハ能ク黑海馬摩拉海多島  
海地中海ニ通ズベクシテ、實ニ四隣ノ鎖鑰ト稱スベ  
シ。又百貨流通ノ中央ナルヲ以テ、當時知ル所ノ諸國  
ノ民皆其貨物ヲ船載シテ此都府ノ港ニ輸入セザル

ハナシ。  
○新都ノ地勢此ノ如ク宜キヲ得シヲ以テ、戸口頗ニ  
繁殖シ、將ニ第二ノ羅馬ト為ラントス。剛士但丁更ニ  
羅馬ノ家屋ノ制ニ倣テ新都ノ家屋ヲ壯麗ニシ、以テ  
之ト頡頏セシメ、兼テ加比多倫七山ノ舊ヲ忘レザラ  
シメントス。塔五卷ヲ看ルベシ。又異教ノ禮拜堂ヲ  
廢シ、代ルニ加特力カトリック羅馬基督ノ禮拜堂ヲ以テシ、其塔  
上ニ十字ヲ飾リ、以テ基督教ノ異教ニ勝ツノ標ト為  
ス。剛士但丁已ガ名ヲ取り、此新都ヲ名ケテ剛士但丁  
諾伯ノボレト云フ。數年ナラズシテ其繁華偉麗舊羅馬ト肩

ヲ比スルニ至レリ。後年上甲其人此地ヲ取ルニ及ビ、  
名ヲ更メテ伊斯丹鋪イスダンポ又斯丹鋪ト稱ス。剛士但丁又其  
國ヲ四大部ニ分テ、以テ控馭ニ便ス。帝英邁ノ主ナリ  
ト雖、其骨肉ノ罪ナキ者ヲ誅殺セシハ、一生ノ大錯  
ト稱スベシ。三百三十七年帝殂ス。其殂スルノ前數月、  
帝親テ洗禮ヲ受ク。  
珀尔克曰ク、帝ノ子基利士布英明ナリ、其繼母好斯  
番タタ之ヲ惡ミ、其已ヲ挑ミシトテ、以テ帝ニ譖ス。帝誤  
テ之ヲ信ジ、基利士布ヲ殺ス。帝後ニ其事ノ相反セ  
ルヲ知リ、大ニ怒テ好斯番ヲ殺ス。

○剛士但丁列スルニ及ビ、其三子羅馬國ヲ三分シ、剛士但丁ハ同名加尔利ヲ得、剛士但周ハ東國ヲ得、剛士但斯ハ意大利ト壹黎里トヲ得タリ、剛士但丁加尔利ヲ以テ不足ナリトシ、其弟剛士但斯ト意大利ヲ争ヒ、鬪戦スルヲ三年、竟ニ亞基里ノ役ニ戦死シ、其地尽ク剛士但斯ノ有ト為ル、是ニ於テ剛士但斯全ク羅馬ノ西國ヲ領セシガ、大将抹寧丑逆ヲ謀リ、人ヲ遣シテ剛士但斯ヲ弑セシム、剛士但周弟ノ為ニ仇ヲ報ゼト欲シ、抹寧丑一兵ヲ構フルヲ十二年、初メニ之ヲ班諾尼ニ破リ、後ニ之ヲ加尔利ニ破ル、抹寧丑力竭テ自尽

ス、是ニ由テ剛士但周羅馬ノ全國ヲ一統スルヲ得タリ、

○剛士但丁兄弟ノ亂ニ因リ、其親族大抵誅夷セラレ、存スル者ハ駕尔路ト入里安ノ二人ノミ、駕尔路ハ多病ニシテ入里安ハ幼弱ナレバナリ、剛士但周立ツニ及ビ、人ヲシテ駕尔路ヲ殺サシム、入里安ガ學問ノ為メ雅典ニ在ルヲ召還シ、強テ加尔利ニ遣シ、其軍ヲ統督セシム、入里安加尔利ニ在テ、獨逸人ヲ某因河ノ東ニ驅逐シ、威名ヲ民ノ課役ヲ緩フス、人心ハ剛士但周之ヲ忌ミ、佯テ波斯ヲ伐ツト稱シ、加尔利ノ精兵ヲ東

國一召ス、入里安其兵ヲ巴黎斯ニ集メ、自ラ奧古士郡ノ尊号ヲ稱シ、皇帝ト其威權ヲ倖フセシメ、人ヲシテ其事ヲ剛ト但周ニ告ケシム、剛ト但周安提阿ニ在リ之ヲ聞テ大ニ怒リ、速ニ巴爾的人ト和ヲ議シ、兵ヲ轉ジテ西ニ向ヒ、以テ入里安ヲ撃ントス、偶、剛士但周途中病ニ罹リテ歿ス、是ニ由テ國人戦争ノ難ヲ免カレ、入里安一人羅馬全國ノ皇帝ト為ル、

○入里安國政ノ體ヲ手ニ執リシ以來、異教ヲ崇信シ、計ヲ設ケ、基督教法ノ滅ボリシト欲ス、先ニ諸將ノ基督教ヲ奉スル者ノ官ヲ罷メ、謂テ曰ク、彼、耶凡、得利

第カ一ノ節、ヨフ奉シ、劍ヲ弄スルヲ好ミ、ト夫ヨリ更ニ文官ノ基督教ヲ奉ズル者ヲ黜ク、總テ其教ニ関スルノ事ハ悉ク之ヲ擯斥ス、基督教門ノ一人、長官ノ凌虐ヲ受ルヲ苦シミ、之ヲ帝ニ訴フ、帝朝ラ曰ク、耶凡、得利ハ實ニ能ク汝等ヲシテ艱苦ニ堪ヘシムルノ功アリト、帝又救世主及ビ先知者ガ神殿破滅シ、諸ヲシテ效メラザラシメント欲シ、其宰臣亞利彪ニ鉅萬ノ金ヲ付シ、以テ耶路撒冷ノ神殿ヲ再造セシム、猶大人之ヲ聞キ、四方ヨリ奔波シ、或ハ瓦礫ヲ搬シ、或ハ材料ヲ運輸ス、基礎甫メテ建テシニ、一夜旋風大ニ起

リ、石灰石、瓦、磚ノ類、尽ク飛散ス、諸人は是ヲ以テ偶然ノ事ト爲シ、更ニ材料ヲ集メテ修築セシメ、地大ニ震シテ、礎石ヲ地上ニ推シ出ス、並利彪猶屈セズ、エテ督シテ營造セシメ、火塊地中ヨリ躍リ出テ、工ノ人ヲ燒傷ス、此ノ如ク數回ノ異變アリシニ、因テ、遂ニ命ジテ神殿ヲ再造スルヲ止メシム、此事ハ基督ノ教徒是ヲ記スルノミナラズ、異教ノ徒モ亦之ヲ記シテ後世ニ傳ヘタリ、

○帝救世主ノ言ヲ以テ虚偽ニ歸ヒシメシニ、却テ諸人ヲレテ其崇信ノ意ヲ固フセシム、故ニ基督

教徒此異變ヲ以テ基督教法捷ヲ異教ニ得ルノ徴ト爲ス、此年一三三八年、帝波斯ノ王、颯土<sup>ササニ</sup>ト戦ヒ、箭ヲ脇ニ得タリ、其箭川ニ徹シ、遂ニ之ヲ以テ殂ス、年三十三、位ニ在ル一、年八月、其將ニ死セントスル時、故友ニ謂テ曰ク、今予ガ良魂魄、惡形体ヲ脱シ去レリ、生前ノ惡ヲ悔ントスルモ、之ヲ悔ルノ身ナシ、是ヲ思ヘバ、人ヲシテ喜ニ堪ヘザラシムト、

○是ニ於テ諸將會議シ、約非安<sup>ヨハネ</sup>ヲ推シテ帝位ニ即カシム、約非安ハ基督教法ヲ信スルノ人ニシテ、先帝ノ時ヨリ既ニ其教ヲ奉セリ、帝位ニ陣中ニ即キ、軍ヲ引



本國ニ還ラント欲シ、波斯人ト且戦ヒ且退ク、竟ニ波斯人ト和シテ兵ヲ戢ム、此和議ニ依テ、羅馬人大ニ其土地ヲ波斯ニ失フ、帝位ハ斯答納(比地尼ノ疆界ノ叛亂ヲ討ジテ創傷ヲ被リ、君士但丁諾伯ニ還リテ殂ス、諸將更ニ法連知尼安ヲ撰デ皇帝ノ位ニ登ラシム、帝既ニ位ニ即キ、軍士等帝ニ強ヒ、兩帝ヲ並ビ立ントヲ求ム、帝毅然トシテ曰ク、皇帝ヲ撰立スルハ固ヨリ汝等ノ関スル所ナリ、既ニ帝位ニ登リ、為サント欲スル所ヲ為スハ吾ノ權ナリ、然レモ帝後ニ是弟哈連ヲ分ツテ東國ノ政務ヲ執ラシメ、己ハ西國ノ政

務ヲ執ル、帝隣國ノ民ト戦鬪止ム時ナリレバ、堂黎里ニ於テ瓜特ノ使者ニ接見セシ時、帝大ニ氣ヲ促シ、是ガ為ニ動脈破裂シテ殂ス、太子駕拉地安皇帝ノ位ヲ嗣グ。

○此時隣國ノ民羅馬ノ疆界ヲ侵ス者多ク、殊ニ獨逸人萊因河ト大脳河ノ近傍ニ寇スルノ數ナリ、然レモ此時代ノ大事ト稱スベキハ、哈連帝在位ノ時、匈奴重細亞ノ地ヨリ入テ歐羅巴ニ遷徙セシ者はナリ、

第一百八

匈奴

國民遷居ノ始

三百七十五年

○匈奴ハ亜細亜ノ遊牧ノ民ニシテ、其居所ハ西伯利  
ノ地ヨリ、遠ク支那印度ノ界ニ及ブ、其民獷狂醜惡ナ  
ルヲ以テ、歐羅巴人畏レ惡ムト魔鬼ノ如シ、其狀タル  
短小肥厚ニシテ頭ニ脂肉多ク、肩闊ク頭大ニシテ深  
目ナリ、小兒ノ時ヨリ其頰頤ヲ彫鑿シ、毛髮ノ生長ヲ  
妨ゲ、無髮ノ男子ト為ラレメント欲ス、衣服ハ大野鼠  
ノ皮ヲ以テ造リ、麻布ノ外衫ヲ被フリ、山羊ノ皮ヲ以  
テ其足ヲ裹ム、食物ヲ調スルニ火ヲ用フルナク、又

香料ヲ加フルナク常ニ野菜根ト生肉トヲ以テ食  
ト為ス、生肉ハ軟化セシムルガ為ニ之ヲ馬鞍ニ代用  
シ、然ル後食ニ供ス、家居ハ盡ク冢壙ノ如ク之ヲ作り、  
葭葦ヲ蓋フ小屋ノ如キモ之ヲ見ルナシ、其民少時  
ヨリ荆榛林莽ノ間ヲ奔走シ、以テ寒氣ト飢渴トニ慣  
ス、其馬ハ短項ニシテ強カアリ、夷民昼夜共ニ馬上ニ  
在テ或ハ飲食シ、或ハ賣買シ、或ハ睡眠ス、民ノ會議ノ  
如キモ、亦馬上ニ於テ之ヲ行フ、凡ソ此民ノ樂トスル  
所ハ戦闘ヲ以テ第一トス、其箭鏃ハ鐵ヲ用ヒズシテ  
獸骨ヲ用フ、敵ト戦フ時ハ、一手ニ劍ヲ把リ、一手ニ繩

ヲ執リ、先ツ劍ヲ敵ニ抛テ、後繩ヲ以テ之ヲ縛ス、軍行  
ノ後ニ醜陋ナル小兒車ニ乘テ隨行ス、支那人此匈奴  
ノ侵入ヲ憂ヒ、漢尼巴ガ意大利ニ在リシ時代ニ於テ  
長サ四百五十時程ノ長壁ヲ築テ之ヲ防グ、

○耶穌生後三百七十五年ノ頃、此匈奴其部内ノ擾亂  
ト支那人ノ攘斥ニ逢ヒ、其沙漠ノ地ヲ去テ、遠ク西方  
ニ赴キ、遂ニ亞蘭人ト相接觸ス、亞蘭人ハ此時窩ル  
河ト敦河トノ間ニ居住セシガ、亞蘭人其匈奴ニ敵シ  
難トイフ料リ、危難ト軍獲トラ分ツノ約ヲ以テ匈  
奴ニ合ス、是ニ於テ匈奴人更ニ西行シ、政羅巴ノ往昔

ノ境畧ナル大脳河ヲ踰エ、終ニ殺特人ニ逢フ、殺特人  
ハ此頃多歐西那ノ間ニ威塞阿得河ノ畔ヨリ東  
海ノ濱ニ至ルマデ其居ヲ占領シ、地尼伯河ヲ敗トシ  
テ、東殺特西殺特ノ二部ニ分ル、東殺特ノ民亦匈奴ニ  
抗スベカラサルヲ知リ、道レテ地尼伯河ヲ渡リ以  
テ西殺特ニ合ス、西殺特人羅馬帝ニ乞ヒ、大脳河ノ南  
方ニ轉居シ、羅馬ノ為ニ疆畧ヲ守ランヲ願フ、哈連  
帝之ト約シ、兵器ト小兒トヲ羅馬ニ輸サシメ、以テ其  
轉居ヲ許ス、

○羅馬ノ官人等驕傲貪冒ニシテ、西殺特人ヲ虐スル

「甚シ、而義特人大ニ憤怒シ、盡ク其居所ヲ破壊焚燒シテ羅馬ノ疆畧ヲ去ル、哈連帝之ヲ聞キ、親ヲ將トシテ而義特ヲ征シ、三百七十八年、亞得里諾伯ニ戰フ、王ノ師敗績ス、帝走リテ民家ニ匿ル、而義特人帝ノ在ルヲ知ラズ、火ヲ放テ民家ヲ燒ク、帝焚死ス、

○而義特人ハ洪水ノ氾濫スルガ如ク、所々ノ都邑ヲ搶攘ニ進デ、君士但丁城ノ墨下ニ逼ル、羅馬人、帖病多削(西班牙人)ヲ推シテ帝位ニ即ルシム、帖病多削義特人ト和シテ兵ヲ引ム、是ニ由テ義特人ハ答拉而ノ地ヲ得、又羅馬國危急ノ時ニハ、學餉ヲ以テ四万ノ援兵

ヲ出サシムノ約ス、是ヨリ義特人羅馬ノ旗下ニ立テ兵役ヲ勤メ、或ハ其中ヨリ高官ニ登ル者アリ、

第一百九

西義特ノ王亞拉栗

四百一十年

○帖病多削帝ハ力ヲ極メテ諸國ノ民ノ遷居ヲ抑沮セシム、其後嗣ノ時ニ至リ、其勢盛シニシテ、後過ムベカラズ、帖病多削帝其將ニ殂セントスルノ前、三百九十五年、羅馬國ヲ中分シ、之ヲ其二子ニ與フ、和押流ハ西國ヲ得、羅馬ヲ以テ首都ト爲シ、亞伽丟ハ東國ヲ得、

君士但丁、ハス、百部、為ス、世河多利、意ニ翻ハ、

ク、此ノ如クヒハ能ク羅馬ノ全國ヲ保存スルヲ得  
ベント、然ルニ此時ヨリ羅馬國東西ニ分裂シ、終ニ再  
ビ一ニ合スルヲ能ハズ、

(一) 和挪流並伽丟年猶幼ナルヲ以テ、共ニ其國政ヲ宰  
臣ニ委ス、和挪流ノ宰臣ヲ上知利果ト云ヒ、亞伽丟ノ  
宰臣ヲ路非努トイフ、二人固ヨリ相惡ク、計ヲ以テ互  
ニ擠倒セント欲ス、是ニ依テ終ニ國內ノ動亂ト為ル  
路非努先ヅ上知利果ヲ亡サント欲シ、西崴特ノ王亞  
拉票ヲ唆シテ意大利ヲ侵サシム、亞拉票其兵ヲ以テ

希臘ニ入り、都邑ヲ搶奪攘壞シ、進テ意大利ノ界ニ至  
ル、四百零三年、上知利果亞拉票ト大ニ威羅那ノ戰ヲ  
之ヲ破ル、亞拉票甫メテ退ク後、拉捷咳トイハル、夷酋  
許多ノ夷民ヲ率テ、東海ノ濱ヨリ入テ意大利ニ寇シ、  
貿易繁盛ナル佛羅稜斯ヲ圍ム、上知利果又此夷民ヲ  
伐テ大ニ之ヲ敗リ、拉捷咳ヲ生擒シテ之ヲ斬ル、上知  
利果羅馬ノ危難ヲ拯ヒシヲ以テ、第二ノ馬流ト稱セ  
ラル、第八十九節然レモ此時羅馬ノ首都ヲ防護スル  
が為ニ、列郡ノ兵ヲ徵集セシヲ以テ、國界ノ守備空虚  
ト為リ、夷狄之ニ乘ジテ羅馬ノ地ニ侵入スル者多シ、

四百零七年、隋伯人、不尔良人、汪德羅人、亞蘭人等、萊因河ヲ濟ツテ、加尔利ニ入ル。此諸夷ハ、大抵獨逸ノ氏族ナリ。不尔良人ハ、羅尼河畔ニ居ヲ定メ、更ニ四近ニ散漫ス。隋伯人、汪德羅人ハ、更ニ進デ西班牙ノ地ニ入ル。四百二十九年ニ至リ。汪德羅ノ王、惕色力、亞弗利加ニ入テ、新ニ一國ヲ建ツ。羅馬ニ於テハ、諸ノ士知利果、惡ム者、大ニ讒言ヲ構ヘテ之ヲ殺ス。亞拉粟之ヲ聞キ、再ビ大軍ヲ以テ意大利ニ寇ス。和拂流帝避テ、拉威那ニ進レ、亞拉粟、拉威那ヲ棄テ、直テ羅馬ニ逼リ、陣ヲ羅馬ノ城門ノ前ニ張ル。羅馬人ハ、漢尼巴ノ時、リ、敵

ヲ城門ノ前ニ見シ、無リシカバ、亞拉粟ノ固ヲ受レニ及ビ、困迫スル。殊ニ甚シ。最後ニ羅馬人、使者ヲ亞拉粟ノ陣ニ遣ハシ、羅馬ノ兵ノ猶衆多ナルヲ訖キ、亞拉粟ヲ恐喝シ、以テ容易ク和議ヲ結バン。ト欲ス。亞拉粟之ヲ聞テ、大ニ笑ヒ、謂テ曰ク、稠密ナル雜草ヲ刈ルハ、稀疎ナル雜草ヲ刈ルヨリ易シト。因テ羅馬ノ使者ヲ遣シ、城中ニ在ル金銀寶貨ノ數ヲ盡シテ之ヲ出サバ、固ヲ解テ去ント云フ。羅馬ノ使者、其能ハザルヲ辞シ、金五千斤、銀三万斤ヲ贈ラシ、ヲ約スルニ及ビ、亞拉粟始メテ固ヲ解テ去ル。

及本ノ史ニ曰ク、羅馬ノ金一斤ハ、英吉利ノ四十磅  
士の零ニ當ル、故ニ金五十斤ハ、二十萬磅士の零ニ  
當ルベシ。

○明年和挪流帝ガ和約ヲ破ルニ及ビ、亞拉粟再ビ兵  
ヲ以テ羅馬ヲ犯シ、別ニ軌達路一イフ者ヲ立テ羅馬  
帝ト為ス、然ルニ軌達路ガ人召ノ器ニ非ルヲ以テ之  
ヲ廢シ、更ニ和挪流帝ト和ヲ議シ、我特人ノ為ニ廣ク  
意大利ノ地ヲ借ラン一ヲ求ム、和挪流帝依違シテ答  
ヘズ、亞拉粟怒リ、更ニ兵ヲ進メテ羅馬ヲ囲ム、八月十  
四日、我特ノ兵夜ニ衆シテ城ヲ踰テ入リ、遂ニ全都

ヲ破リ其搶掠ヲ恣ニス、羅馬人羅慕路ノ時ヨリ四隣  
ヲ攻伐シテ其財貨寶器ヲ奪ヒ以テ國都ノ富ヲ致ス  
一ト餘年、一旦亞拉粟ノ為ニ攻陷セラレテ財貨寶  
器盡ク我特人ノ有ト為ル、是ヲ耶穌生後四百十年ノ  
事ト為ス。

○亞拉粟更ニ西齊里ヲ取り、速ク亞弗利加ヲ畧セン  
ト欲シ、羅馬ニ在ル一暫時ニシテ南ニ赴キシガ、下意  
大利ノ哥仙撒ニ至リ、病ニ罹リテ歿ス、我特人大ニ悲  
哀痛惜シ、非常ノ葬ヲ為シテ其偉功ヲ表セシト欲シ、  
蒲托多河ヲ塞斷シ、河底ヲ掘テ亞拉粟ノ屍ヲ葬リ、實

貨ヲ以テ葬ニ徇シ、再ビ其墓ヲ決シテ河流ヲ復ス。其意蓋シ人ヲシテ亜拉栗ノ葬處ヲ知ラシメザルニ在リ。

○我特人、亜拉栗ノ妹夫亞陶尔弗一名亞多尔弗ヲ撰舉シテ王ト為ス。四百十一年、亞陶尔弗意大利ノ諸邑ヲ搶掠シテ加尔利ニ赴キ、更ニ西班牙ニ至ル。亞陶尔弗及ヒ其子瓦利亞、加尔利西班牙ノ地ニ於テ我特國ヲ建テ、都魯斯ヲ以テ首都ト為ス。七百十一年ニ至リ、此國亞刺伯人ニ攻陷セラレテ滅ズ。

○羅馬國內外ノ騷亂ニ依テ、國民多ク離散逃亡ス。是

ニ於テ獨逸ノ民族其地ニ入リテ居テ定ムル者多シ。四百三十年ノ頃、佛郎克人加尔利ノ地ニ入リシガ、其種属蔓延シテ此地第一ノ民族ト為ル。比利達尼ハ今方吉利羅馬ノ援ヲ失ヒシヲ以テ、四百四十年、獨逸ノ地方ヨリ諸厄羅薩索人ト入テ蘭人トヲ招キ、以テ比古的人蘇各多人ノ侵寇ヲ防ガシム。薩索尼人ニ弦實斯何斯多ノ兄弟アリ、其國人ヲ率テ比利達尼ニ赴キ、比古的人蘇各多人ヲ擊テ之ヲ敗ル。獨逸人ノ之ヲ聞キ、比利達尼ニ來ル者甚多シ。弦實斯兄弟其兵力ノ已ニ強キヲ料リ、更ニ比利達尼人ト兵ヲ構ヘ、遂ニ勝テ之ヲ



降ス。是ニ於テ比利達尼ノ地ニ諸尼羅薩索國ヲ建テ、  
根的ヲ以テ首邑ト為ス。

○羅馬ノ大國此ノ如ク四分五裂スル時ニ當リ、更ニ  
匈奴ノ難アリテ、羅馬獨逸共ニ其禍ヲ被フル。

第一百十

匈奴ノ王過底辣

四百四十四年

○匈奴人ハ國民遷徙ノ時ニ於テ、窩爾牙河ト大腦河  
ノ間ニ居ヲ定メ、初メハ殘暴ノ舉ナカリシガ、四百四  
十四年、始メテ入テ歐羅巴ニ寇セリ、此時匈奴ノ大將

ヲ過底辣（噎切ル）ト云フ、窩爾牙ヨリ大腦ノ間ニ散在  
セル匈奴人ヲ集合シ、以テ大舉ヲ謀ラント欲ス、過底  
辣身材短小ニシテ頭首肥大、深目ニシテ其光大ノ如  
ク、低鼻ニシテ闊胸ナリ、

○匈奴人過底辣ヲ以テ無双ノ英雄ト為シ、盡ク之ニ  
信服ス、是ニ由テ過底辣自ラ稱シテ世界ヲ鞭撻スル  
ノ威神ト為ス、初メニ兵ヲ以テ東羅馬ノ諸郡ヲ攻陷  
シ、悉ク搶攘殘破ス、東羅馬ノ皇帝大ニ恐怖シ、歲々許  
多ノ金幣ヲ納レ以テ和ヲ講ズ、

○過底辣此年ノ仲冬ヲ以テ、兵ヲ發シテ西ニ向ヒ、橫

悍ノ兵五十万ヲ以テ陣ヲ萊因ノ濱ニ列ス。西羅馬ノ  
全國盡ク震恐シ、逃走スル能ハザル者ハ皆過底辣ニ  
合ス。過底辣進デ加尔利ニ入リ、其奪フ所ノ地ヲ放火  
破壊シテ過グ。是ニ依テ萊因河傍ノ通邑大都盡ク燬  
シテ瓦礫ノ場ト為ル。

○羅馬人大ニ窮困シ、舊怨ヲ解キ、義持人ト連和シ、以  
テ匈奴ヲ防ガント欲ス。此時羅馬ニ猶名將耶底亞アリ、  
四百五十年、耶底亞西義持ノ王帖荷多カト兵ヲ合  
セ、加達羅尼(馬内河ノ濱ニテ砂命ノ傍ノ野ニ陣シ、以  
テ過底辣ヲ逆ス。東ハ窩尔牙河ヨリ西ハ亞蘭的洋ニ

至ル。其間ノ居民大抵出テ戦ニ臨マザルハナシ。  
而軍饗戰其猛烈ヲ極ム、死屍ノ野ヲ覆フ者其數十  
萬、歐羅巴史中第一ノ大戦ト為ス。過底辣遂ニ敗レ、萊  
因河ヲ濟シテ遁ル。然ルニ過底辣帝ノ妹和挪利亞  
納レテ婦ト為シ、兼テ贊幣ノ地ヲ得ニ。ヲ求ム帝皆  
聽カズ。過底辣怒リ、明年再ビ兵ヲ以テ意大利ニ入リ、  
繁盛ノ都邑亜基里ヲ攻テ之ヲ拔キ、盡ク之ヲ残壊ス。  
居民難ヲ避テ亞得亞海中ノ小島ニ遁ル。後其地ヲ名  
ケテ威尼斯ト云フ。過底辣更ニ諸邑ヲ攻破シ、進ニデ  
羅馬ニ逼ル。是ニ於テ教王里阿其法杖ヲ執リ、教徒ヲ

從ハ自ノ匈奴ノ陣ニ至リ。説テ兵ヲ退ケンヲ求ム。  
過底辣其説論ノ巧ナルト。餽遺ノ豊ナルトニ因リ、兵  
ヲ退ケテ班諾尼ニ還ル。四百五十三年、過底辣此地ニ  
在テ卒然トシテ死ス。匈奴人過底辣ノ屍ヲ黄金ノ櫃  
ニ納メ、更ニ白銀ヲ以テ之ヲ蓋ヒ、之ヲ鐵擲ノ内ニ入  
メ、衆人軍歌ヲ唱ヘテ之ヲ葬リ、其後掘エテ殺シテ墓  
側ニ埋メ、以テ人ヲシテ過底辣ノ葬所ヲ知ラシメザ  
ラシム。欲ス、過底辣ノ死スル後、諸子相争ノテ其國土  
崩ス。獨逸人ハ從來匈奴ノ羈管ヲ受ケシガ、是ヨリ自  
主ノ民ト為リテ、其居處ヲ安定スルヲ得タリ。

第一百十一

西羅馬ノ滅亡

四百七十六年

○此時西羅馬國ハ漸々其地ヲ侵食セラリ、存スル者  
ハ意大利ノ全部ニ過ヤズ、又其措置方ニ年々以テ  
速ニ其國ノ敗亡ヲ致セリ。法連地尼安帝猜疑ノ以テ  
名將耶底亞ヲ殺シ、自ラ國ノ柱石ヲ崩倒セリ。幾ヒナ  
クシテ伯多祿紐馬西摩帝ヲ弑シテ自立シ、帝ノ寡婦  
欧多西ニ逼リテ之ヲ納メトス。欧多西、馬西摩ノ手ヲ  
脱セシト欲シ、汪德羅ノ王、愾色カノ亞弗利加ヨリ招

キ、以テ救援ヲ求ム、惕色力之ヲ聞キ、急ニ兵船ニ乗ジ  
テ阿斯底ノ港ニ着ス、馬西摩恐レテ逃亡セシガ、羅馬  
人相集マリ、石ヲ抛テ其体ヲ毀傷シ、後之ヲ低泊河ニ  
投ズ、已ニシテ汪德羅ノ軍羅馬ニ至ル、羅馬人其ヲ防  
グノ術ナシ、是ニ於テ教王里阿再ビ其徒ヲ率キ、汪德  
羅ノ陣ニ至リ、惕色力ニ哀訴シテ市中ヲ放火セズ、又  
劫掠スル無カラシムヲ求ム、惕色力之ヲ許シ、進ニガ  
羅馬ニ入リ、四百五十五年兵ヲ縱テ搶掠スルヲ十四  
晝夜、也拉栗ノ劫掠ノ後猶殘餘ノ寶貨アリシガ、此時  
盡ク汪德羅人ノ手ニ入りテ一物ヲ留メズ、又羅馬ノ

男女ト餘人ヲ畧シ、也弗利加ニ送リテ奴婢ト為ス、  
○法連地尼安ノ後、二十年ノ間ニ帝位ニ登ル者九人  
アリ、在位日短キヲ以テ記スルニ足ルベキ者トシ、是  
ヨリ前獨逸ノ民族ニ希利魯兒トイヘルアリテ、大  
腦河辺ト羅馬ノ國界ニ移居セリ、其酋長ヲ阿道塞ト  
云フ、侏格雄壯ニシテ勇氣超群、獨逸ノ兵ノ長トナリ  
テ久シク羅馬ニ役セリ、阿道塞羅馬帝羅慕路奧古士  
都路ノ幼齡ニシテ篡ヒ易キヲ料リ、獨逸ノ兵ヲ以テ  
羅慕路ヲ攻テ之ヲ逐ヒ、自ラ意大利ノ王ト稱ス、羅慕  
路位ヲ去リ、哀憐ヲ阿道塞ニ乞フ、阿道塞之ニ干巴尼

一城ヲ與ヘ、以テ其居處ト為ス。是ニ於テ西羅馬國  
全ク滅ブ。

○西羅馬國ノ滅亡ハ耶穌生後四百七十六年ノ事ニ  
シテ、建國以來一千二百三十年ヲ經タリ。開創ノ君ヲ  
羅慕路ト云ヒ、滅亡ノ君ヲ又羅慕路ト云フ。希臘國ナ即  
東羅馬ハ西羅馬ノ滅亡後猶國ヲ保ツ。大約一千年、一  
千四百五十三年、國內ノ擾亂ト土耳其人ノ侵寇トニ  
因テ滅亡セリ。其開創ノ君ヲ剛士但丁ト云ヒ、其滅亡  
ノ君ヲ又剛士但丁ト云フ。  
泰西史鑑上編卷之十終

明治二年七月刻成  
同 八年十二月版權免許

築地壹丁目一番地

翻譯者

西村茂樹

出版人

日本橋通二丁目二十番地

稲田佐兵衛